



Lesson1.4

Basic differences between Chinese and English-3

BY CATHY WANG

Translate the following sentences

- ▶ 1. He took his students to the factory for a visit.
他带学生到工厂去参观。
- ▶ 2. Studies serve for delight, for ornament, and for ability.
读书可以怡情养性，可以撷拾文采，可以增长才干。
- ▶ 3. An idea has occurred to me.
我想到了一个主意。
- ▶ 4. 又要马儿跑得快，又要马儿不吃草，简直可笑!
You want the horse to run fast and yet you don't let it graze. Isn't it ridiculous!
- ▶ 5. （人们）在许多地方看见了爪印，灌木丛中也发现了粘在上面的美洲狮毛。
Paw prints were seen in a number of places and puma fur was found clinging to bushes.

Chinese vs English: Overview

► More differences-1



Chinese vs English: Overview

► More differences-2

Basic Differences Between English and Chinese – 2

Chinese vs English: Overview

► More differences-3



Translate the following sentence & poem

- ▶ It is a curious fact, of which I can think of no satisfactory explanation, that enthusiasm for country life and love of natural scenery are strongest and most widely diffused precisely in those European countries which have the worst climate and where the search for the picturesque involves the greatest discomfort.

- ▶ 春眠不觉晓，
- ▶ 处处闻啼鸟。
- ▶ 夜来风雨声，
- ▶ 花落知多少。

——（孟浩然：《春晓》）